

faith

With a little

和小狗 菲斯在一起

一条感动世界的狗

〔美〕朱迪·斯特林·费罗 (Jude Stringfellow) 著

陈庆杨 雯 译

重庆出版集团  重庆出版社



With a little
和小狗
Faith
菲斯在一起

[美] 朱迪·斯特林费罗 (Jude Stringfellow) 著

陈庆杨雯译

With A Little Faith by JUDE STRINGFELLOW

Copyright © 2006 BY JUDE STRINGFELLOW

This edition arranged with Jude Stringfellow

Through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright: 2012 CHONGQING PUBLISHING HOUSE

All rights reserved.

版贸核渝字(2010)第206号

图书在版编目(CIP)数据

和小狗菲斯在一起/[美]朱迪·斯特林费罗著,陈庆译—重庆:
重庆出版社,2013.5

ISBN 978-7-229-06087-9

I. ①和… II. ①斯… ②陈… III. ①长篇小说—美国—现代
IV. ①

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 313729 号

和小狗菲斯在一起

HE XIAOGOU FEISI ZAIYIQU

[美]朱迪·斯特林费罗 著 陈 庆 杨 雯 译

出 版 人:罗小卫

责任编辑:朱小玉

责任校对:何建云

封面设计:淡小酷



重庆出版集团

重庆出版社

出版、发行

重庆长江二路205号 邮政编码:400016 <http://www.cqph.com>

重庆出版集团艺术设计有限公司制版

重庆华林天美印务有限公司印刷

重庆出版集团图书发行有限公司发行

E-MAIL: fxchu@cqph.com 邮购电话:023-68809452

全国新华书店经销

开本:720mm×1000mm 1/32 印张:9 字数:200千

2013年5月第1次印刷

ISBN 978-7-229-06087-9

定价:26.80元

如有印装质量问题,请向本集团图书发行有限公司调换:023-68706683

版权所有 侵权必究

序

我坐在那儿翻阅着最新一期的漫画《小恐龙托德》，一边读里面的文字说明，脑子同时还在想着自己的事儿——我一向如此。这时候儿子进屋了，脸上带着“那种”表情。他只是微笑着，也不告诉我为啥笑。但凭着17年来我对他的了解，我知道他这怪异笑容的背后一定藏着猫腻。说起来也好笑，只要车子门窗没打开，闻闻气味，我就知道是哪个孩子放了屁。放屁这事跟教养无关，谁都忍不住的，我也不想责备谁，只不过单凭鼻子就能辨出是谁干的坏事儿，这多少让小家伙们有些不安——而且更要命的是，我还从不出错……

儿子笑着——抿着嘴唇，露出酒窝，显出一副极可爱的样子。他要干吗？这家伙难道又给我惹了什么麻烦不成？他总是这样出乎意料，经常搞得我措手不及。转眼间，我的生活就要改变了。“妈妈，是真的哟，”他终于开口了，一边不失时机地盯着我的眼睛，“公主生了一群小狗，有几只没有腿，有一只打不过其他狗狗已经死掉了。还有一只我估计可能是跑进雪地里冻死了，狗妈妈也

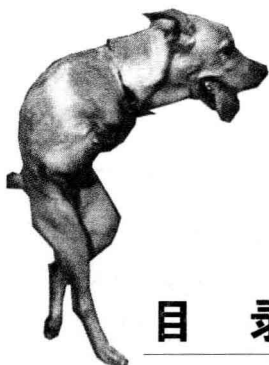


没出去找。我找到了就埋了。”他说的这事真够惨的，可他怎么一直都是满脸堆笑的样子？我恍然大悟！不！他不会吧！他知道我们家不能再养狗了！我们已经为了美奇丝破例一次了——就是那只比格犬和腊肠犬的混种小狗——我们上个月才把他从收容所里接了回来，又救了他一次。要是房东弗里克知道我们又从外面弄了只狗狗回来，他肯定会要了我的命。

已经不是头一回了，鲁本他已经越界两次，当初他非要养一只猫，就已经违规了，没想到第一只来了之后第二只也跟着进了家门。为了这些小动物，弗里克已经要求我每月支付额外的押金了。关于养宠物这方面，他的态度很坚决——一只都不能养。可我们还是养了美奇丝，因为我告诉弗里克，美奇丝会跟他的狗友们睡大街，也不知怎么搞的，弗里克居然相信了我的话。

“鲁本，你该不会把其中一只小狗带回来了吧？！”我一边抗议，一边猛一跺右脚，把手里的洗碗布也给甩飞了。在我拿起帕特里克·罗伯茨的漫画书《小恐龙托德》之前，我正用这块布擦碗呢——而这活儿原本该小鲁几个小时之前就应干完的。“就因为人家有太多小狗，你就要带回来一只吗？你不能这样啊！我的天哪，鲁本，她才

两周大！你不能弄一只两周大的小狗回来，还指望她活下去！她要狗妈妈给她喂奶的，我敢肯定她连眼睛都还没睁开呢。”我噤里啪啦地抗议了好一阵，我记得我当初是坚决反对过的。可那小子却还是杵在那里，继续满面微笑。他一边展露着脸上的酒窝，一边伸手从球衣里掏出了一只毛茸茸、脏兮兮、尖尖耳朵的小狗崽——却是我见过的最可爱的小家伙……只是少了两条前腿。噢，天，这可真得需要点勇气才行！



目 录 Contents

序 / 001

第一部分 家

第一章 三个小家伙/002

第二章 家/015

第三章 暗 恋/039

第四章 家——我将维护好它/052

第五章 我是一名教师/059

第六章 密码就是“密码”/063

第七章 你娶了一个已婚的女人/076

第八章 我的孩子到哪里去了？ /084

第九章 被自己的父亲绑架/098

和小狗菲斯在一起
目录



第十章 无助的宠物清单/116

第十一章 女儿们重新回到了我的怀抱/127

第二部分 小狗菲斯

第十二章 少了两条前腿的小狗/134

第十三章 菲斯和我有太多相似之处/160

第十四章 宽容让我内心恢复平静/177

第十五章 菲斯被归入名流之列/182

第十六章 杂志上那只狗就站在我面前/195

第十七章 直立行走的狗/209

第三部分 放手

第十八章 解聘/228

第十九章 我不是百万富翁/250

第二十章 菲斯要演《哈利·波特》吗？/254

第二十一章 信念/267

后记/274



第一部分 家





第一章

三个小家伙

我并不是在一个晴朗的日子里醒来后就突发奇想决定离婚,然后决定重返学校,然后又丢掉了工作再去养一只两条腿的小狗。我很清楚,一些读者肯定会以为事情的经过就是这样的。但我发誓,我绝对是那种即使嫁给了这个星球上最大的混蛋也会选择坚守婚姻的人。事实上,我们都离了两次了,因为从道义上来讲,我还是希望尽可能给他每一个机会。好吧……能做的都做了,我也为此吃尽了苦头。我的读者,为了不让你们稀里糊涂、一头雾水听我讲述,在进入这本书的主题之前,我觉得有必要花点时间和大家先说说我们一家人此前的种种经历,也顺便交代一下为什么这只叫“菲斯”的小狗会如此地让我们怜爱。不仅仅因为她是一个独一无二、与众不同的小生灵,更重要的原因是她在她到来之前,我们一家的确经历了太多的变故;而就在我们最需要信念支撑的时刻,菲斯来到了我们身边,这,又何尝不

是一个奇迹呢？

我爱我的孩子。真心爱他们。关于孩子，如果一切可以重来，我肯定会毫不犹豫地让我的朋友丹泽尔来抚养他们，那么他们的人生也许会因此而变得迥然不同，甚至可能会更好，因为同我相比，丹泽尔的世界观里有更多的智慧和仁厚，而且，他很清楚应该把我的孩子放在他生命花园里的哪个位置。说到我的儿子鲁本，我称他是我的开心果，因为他总能带给我惊喜。每当我的生活发生变故的时候，他都会想方设法，要么吓我一大跳，要么激发出我的热情，要么干脆让我超脱现实，或者其他什么情绪，每次都弄得我脸角抽搐、震惊不已。他的确是个充满爱心、乐于奉献的好孩子，但同时他又太实诚了，有些家事本不该为外人所道，而他却张扬了出去，令我尴尬得连下巴都要掉下来了。他两岁那年，我们参加州长的圣诞晚会。当时礼堂里挤满了人，他竟然在众目睽睽之下，弯下腰，脱了裤子，露出他的小屁屁——他其实只是想告诉大家他可以给自己擦屁股了……瞧他那得瑟劲儿！10岁时他一球击中对方投手胸口，那孩子当场就被击倒在地。可鲁本就是鲁本，他绝不会趁机冲上一垒，而是径直跑向那个倒地的孩子，抱起他，一个劲儿地摇，拼命想要让他清醒过来——毫无疑问，他被一垒封杀



了。但在那一刻，儿子深深感动了我。再后来，在争夺子女监护权的审判中，地区法院的法官一错再错，竟然撤销了我的监护权！当庭宣判的时候，也是儿子用他的双臂紧紧拥抱着我——那一年，他 15 岁。只要稍稍花点时间读一读卷宗，谁都会发现这个显而易见的错误，但是法官就是拒绝公开予以纠正。我很少会完全失控，但那一刻我当场瘫软在地。我永远忘不了那一天，那一刻——我和我两个女儿的未来竟如此毫无理由地就此搁浅。之前我向法庭提交了证据，那证据不仅能证明我的前夫罪加一等，而且还有物证证明他的妻子对我女儿劳拉造成了身体伤害。我把医生证明和录音证据都交给了律师，怎么还会出错呢？

听证会一开始，就不允许我发言，而我的律师又没有按时提交证据，我的辩护人也没有准备充分。结果让法官因此而认为我是一个漫不经心、毫无责任感的家长。更糟糕的是，如果我没有弄错的话，法官坚信女儿手臂上的淤青和伤痕都是我造成的！她甚至认为把女儿摁倒在地朝她吐唾沫的人不是别人而是我！不，不是我干的！我无法理解眼前发生的一切。他们不让我出声，也不公布我的证据。不一会儿，我就听到法官宣布，不再允许我和女儿们在一起，除非她们的监护人在场，否则我无权探视。不，不应该是这

样的！我才是那个保护她们不受伤害的人啊！可是有什么用呢，辩护律师是当地政府请的，不是我自己花钱聘的，他跟法官啥也没说清楚。后来，我发现他根本就没带正确的文件出庭——律师提交错了文件！这种事情已经不是第一次了，而我却要因为他们的失误受到惩罚。三年多来，为争取孩子们的完全监护权，我一直都在奋战。而我的前夫，孩子们的父亲，也一直在想方设法阻挠法院作出真实而正确的裁决。他要尽花招，提交虚假文件，还让律师也跟着作假——而他的这些手段居然都奏效了。

我眼前一片空白，房间漆黑一片，耳边嗡嗡声乱作一团。我的律师试图跟法官澄清他的失误，虽然他不想为自己没作好准备承担责任，但他至少提到，那份本应该带来的证据是可以为我作证的。最后我还是听到了判决，意识到他们要永远拆散我和我的女儿们。我倒下了，重重地摔到地上！我躺在地板上，身体完全失去了知觉，审判室里拥挤不堪，我的眼前只有那些长凳下飞扬的灰尘。我清楚地记得，是我的儿子鲁本俯下身小心翼翼地把我搂在怀里来回地摇着。他紧紧地抱着我，柔声对我说：“一切都会好的，妈妈，一切都会好的。”这就是我的儿子——让我心生快乐的人。



现在,按照国家法律,鲁本已经是成年人了。他可以上战场,可以买烟抽,可以租黄色录影带,当然,也得自己缴税了。可我没见他买过烟,不过你可以打赌,他肯定会利用自己的成人身份去租那种录像带的。菲斯曾经出现在一本颇具争议的杂志上,我那宝贝儿子鲁本居然对那本充斥着淫秽暴力等不良内容的杂志流连忘返,完全没空理会他老妈就是因为杂志这事丢了工作的。“真是愚蠢!”他大声说道,目光继续扫过那些穿着清凉、撅起嘴唇的性感女孩。接着他又宣布:“去告那些混蛋!”手里继续慢慢地翻着杂志,眼睛盯着那些图片——都是些恐怖主义、暴力大屠杀、当众鞭挞的血腥和暴力画面,还有一幅是成千上万只海豚被非法捕杀而血流成河的场景。我听从了他的建议。

每个家庭都需要劳拉·凯科斯。我就有一个。劳拉是我两个女儿中的老大,虽然只比她妹妹凯蒂大14个月,却在很多方面同她妹妹有着天差地别。她当真以为自己来到地球上不但要掌控自己的命运,还要掌控与她接触的人的命运。在很大程度上,她确实完全具备这一能力。可是人们大多时候都讨厌别人告诉自己该做什么,何时做,怎么做,以及为何要做。而于我来说,有劳拉这样的女儿是我的幸运,我就极其需要有人像我的劳拉·凯科斯那样,给我各

个方面的意见,告诉我该怎么做。再想到她的妹妹凯蒂也几乎是无所不知、非常懂事的孩子,我的日子就更觉轻松了。我要做的是,一觉醒来,动动脑筋,计划一下自己的生活,然后稍作努力就行了。但是如果让劳拉发现我在做什么要命的大事情,她就会不自觉地跑来拯救我,给我拟一份日程表,还派给我一大堆不可能完成的任务——那些任务的艰巨和迫切程度远远超出我的想象。如果因为某个缘故我没能实现她的愿望与期待,或者没能满足她的要求,或是没能顺她的意,妹妹凯蒂就会马上跑来传话给我就是,她为什么总觉得我做得不够明智。要是没有这两个女儿,我很有可能就得自己做主了。但是如果让我独自安排家里的日常生活,那肯定就等于把我丢进狼窝,必定会狼狈不堪。我不知道女儿们又看中了“化学浪漫”或是“狂野夏洛特”这两个摇滚组合中的哪个小伙子,还想让他成为我的女婿;我也不知道如何给我那满是皱纹的眼眶涂上黑黑的眼影,我能知道“林肯公园”乐队的歌词就已经不错了。劳拉可以一次照顾10个,不,20个小动物;可以驯服未经训练的马匹;无论什么歌,她听过一遍就能唱出来;还能在一个小时之内正确安装索德尔电视柜。但是,她却不会自己铺床,还总是忘记洗碗。更出奇的是,她竟然让妹妹从屋后窜出来朝她尖



叫,好吓一吓自己——这就像是在公园里放灌铅的气球——白费劲!你能想象得到的,劳拉怎么会被吓倒呢?

最后一个,我最小的孩子,她有很多昵称,不过我喜欢叫她凯蒂宝贝或宝贝凯蒂(CBBC)。如果我叫她受洗的名字,她肯定会不答应。有些孩子(大人也一样)总是想干什么就干什么,固执得很。我想著名亲子专家詹姆士·杜布森博士在开始研究“倔强的孩子”之前,脑海里一定有我的宝贝凯蒂。凯蒂精力旺盛,刚刚15岁就经历了许多一般要到老年才会经历的事情。她学识渊博、能力超群,而且她会大言不惭地告诉你,有一天她会成为美国的女王。单凭这一点,在对付她的时候,你就得多加小心了。上帝决定造凯蒂的时候,肯定环顾了一下天庭才留意到一个来自地狱的小妖。这个小妖本来躲在云彩后面一个不易被发现的角落,上帝偏偏把她拎了出来,还将她稍作伪装,扮成一个娇嫩甜美的天使宝宝,让人完全无法拒绝。上帝一直无法决定应该把她赐给哪个不听话的信徒,直到有一天,他意识到我从未请求他宽恕我孩提时代的所作所为,于是就将凯蒂赐予了我!我6岁时,母亲说要请上帝和他的神圣天使惩罚我,一定要让我生养一个酷似自己的孩子——而凯蒂的降临就证明了这个诅咒真的显灵了!但我还是爱我的宝贝

凯蒂,不但爱她,而且每当她干了坏事,还认为自己又一次侥幸逃脱惩罚,我却忍不住露出笑意。有时,我很想帮她一把,因为我知道自己经历过那一切……唉,虽然我心里完全放不下,总担心她会闯出什么祸来,但结果是我还是任她在自己的世界里摸爬滚打。有时候我在想是不是把这个孩子干脆送人算了?但思来想去,我知道如果真那样做了,也只是提醒我自己为何老妈怎么不诅咒我生对双胞胎呢!

当初是凯蒂断定只要一台电脑就可以解决我们所有的问题,我记得她提出这一论断时,大概是上小学二年级。她说服我买了一台可以上网的电脑。7岁大的时候,她就知道安装和运行程序,甚至还能发现系统出了什么问题,虽然她并不十分清楚面前的这台机器到底如何运转,但是她却有能力和登录那些不该浏览的网站。在差不多一年左右的时间里,她总是与键盘为伴,频繁上网,最终成功获取了美国政府机构的一些文件。没多久,我家门铃响了,一个带着墨镜的男人要我出示身份证件,并且非常严肃地要求看看我的电脑。我跟他说,我连如何关闭一个网站并寻找另一个网站这种简单的操作都不知道,更不可能有本事潜入五角大楼的网络了!听了我的解释,他显得十分震惊。当他站在客厅,瞪着我笨拙地操作电脑时,我脑子里却一直在转个不